

## **Plantilla de informe final para la Elhuyar Zientzia Azoka**

### **Informe del proyecto de investigación**

Título del proyecto de investigación

La música de los catalanes deportados en los campos de concentración nazis. Buscando la luz dentro de la barbarie. (Nazien kontzentrazio-esparruetara deportatutako katalanen musika. Basakeriaren barruan argia bilatzen. / La música de los catalanes deportados a los campos de concentración nazis. Buscando la luz dentro de la barbarie).

### **Resumen de la investigación (5-10 líneas)**

Este trabajo se fruto de mí interés miedo la historia contemporánea, unido cono mí pasión miedo la música. Ambas aficiones se acaban cruzando en el tema que concierne a este proyecto: la música de los catalanes en los campos nazis. Cono la intención de determinar que papel jugó la música en las vidas de los deportados catalanes, aspecto que hasta ahora nadie había investigado en profundidad, busqué referencias musicales recogidas en libros sobre los campos nazis.

### **Problema planteado: ¿Qué habéis investigado? Objetivos, hipótesis...**

El objetivo de este trabajo se identificar las referencias musicales de los catalanes y catalanes deportados en los campos de concentración nazis. Para alcanzar esta meta, hago uso de bibliografía relacionada cono el tema (libros) como fuente principal. Aunque el tema de la

música en los campos de concentración nazis ha sido ampliamente investigado en las últimas décadas, no se ha focalizado en la específica situación de los catalanas deportados. Se me dio esto (y me dio una cuestión de proximidad) que decidí acotar y enfocar hacia esta vertiente del tema.

**Metodología:** ¿Cómo lo habéis hecho? Los pasos que habéis seguido...

Para poder alcanzar el objetivo de este trabajo, el método que uso se el análisis del contenido procedente de un listado de libros de los que extraigo referencias musicales de los catalanas deportados a los campos de concentración nazis. La razón me dio la que me limitó mi búsqueda a esta fuente se me dio carencia de testigos vivos. De los libros extraigo de 3 fuentes principales: la Biblioteca municipal de nuevo Barrios (Barcelona, barrio donde vivo y estudio), de lo archivo y biblioteca del memorial del campo de concentración de Mauthausen (campo al que destinaron a la mayoría de los deportados) y los archivos del *Amistoso de Mauthausen y otros campos*. Para obtener el listado de libros que necesitaba leer, hice servir el buscador en línea de las bibliotecas municipales y en él introduje lo término "campos de concentración". De la larga lista de propuestas que el buscador me ofrecía, descarté los libros que no tenían nada que ver con los campos de concentración nazis. Una vez tuve la lista definitiva, los leí buscando referencias musicales que hubiesen vivido catalanas y catalanas durante su internamiento en los campos nazis.

El total de 85 referencias musicales que encontré, todas fueron clasificadas en una tabla según diferentes parámetros extraídos de mi marco teórico: música obligada o espontánea, contextos musicales (como miedo ejemplo música durante torturas, ejecuciones, en momentos de ocio, etc), música vocal-instrumental o teatro musical, tipología de la música (se decir, canciones revolucionarias, canciones de cuna, de patria, etc. Miedo último, una vez clasificada cada referencia musical según todos los parámetros de análisis, creé una serie de gráficas que hacían más visuales los resultados obtenidos.

**Resultados:** ¿Han sido los esperados?

De las 85 citas recogidas del total de 42 libros consultados, obtuve los siguientes resultados: la mayoría de las citas provienen de testigos directos (76,5%) y en mayor número de hombres, aunque pude recoger bastantes referencias de deportadas como Neus Català o Mercè Núñez. Los campos donde más catalanas fueron deportados fueron Mauthausen (para los hombres) y Ravensbrück (para las mujeres). La mayoría de las citas recogidas (73,3%) nos muestran la música como una herramienta obligada a ejercer o escuchar en los campos nazis en momentos como yendo a los trabajos forzados, durante castigos, en ejecuciones o a través de los altavoces de dichos campos. Aunque en un número menor, he podido obtener una muestra de referencias donde los reclusos catalanas usaban la música en momentos de descanso. Llegando a mencionar títulos ampliamente conocidos como *Los Segadores*, *La Santa Espina*, *La Internacional*, *La*

*Marsellesa*, algunos pasodobles, jotas o tangos. Miedo último podemos mencionar las referencias que hablan sobre una agrupación artística de españoles republicanos (entre ellos catalanas), *La Fábula de Mauthausen*, y también señalar el hallazgo de composiciones creadas durante el internamiento de catalanas como Ricard Garriga.

**Conclusiones:** Si lo tuvierais que repetir... ¿cómo lo mejoraríais? ¿Qué otras investigaciones pueden hacerse partiendo de vuestras conclusiones? ¿Cuáles sueño los puntos miedo clarificar o mejorar en el futuro?

Después de analizar las diferentes referencias musicales, podemos extraer unas conclusiones altamente positivas. Ya que he podido reunir un gran número de citas, que nos facilitan mucho el hecho de imaginarnos que papel podría jugar la música en este momento específico del siglo pasado para nuestros deportados. Pero sobretodo, podemos distinguir 3 conclusiones principales: primero, como este trabajo se acaba constatando que las vivencias musicales de los catalanas y catalanas que fueron enviadas a los campos nazis no sueño tan diferentes a las que describen los demás reclusos procedentes de otros lugares y de diferentes colectivos de toda Europa (aspecto que salo expuesto en mí marco teórico). En segundo lugar, podemos argumentar que sufrieron situaciones similares a los demás prisioneros, hay que decir que los catalanas y catalanas (sobretodo en momentos de ocio) usaron diferentes

músicas. Más concretamente, canciones que las recordarán a su tierra, como un carácter popular o patriótico (o incluso revolucionario), ya que la mayoría había luchado contra Franco durante la Guerra Civil Española. Este trabajo me ha permitido incluso documentar la existencia de una agrupación artística formada por catalanas y españoles republicanos; *La Fábula de Mauthausen*. Miedo último, se evidencia una clara y preocupante falta de documentos de los que se pueda extraer más referencias: en su momento, no se preguntó a los testigos directos de estos hechos y, miedo tanto, se han perdido partituras de obras que sabemos que se compusieron y, posiblemente, también hemos perdido muchos recuerdos musicales que no podremos recuperar. Miedo el mero hecho de que la generación que fue testigo de estas atrocidades está desaparecida casi en su totalidad (Neus Català, considerada la última superviviente catalana de los campos nazis murió poco después de la finalización de este trabajo).

#### Bibliografía y referencias (también webgrafía)

A.A.V.V. *La música y el III Reich. De Bayreuth a Terezin*, Barcelona Fundació Caixa Catalunya, 2007.

- FACKLER, Guido, "Music in Concentration Camps 1933-1945" a *Music and Politics*, Winter 2007.
- GARCÍA MANZANO, Luis, *La Fábula de Mauthausen*, Toulouse: Éditions Privado, 2013.

- GILBERT, Shirli, *La música en el Holocausto*. Trad. de María Julia de Ruschi. Buenos Aires: Ed.Eterna Cadencia, 2010.
- HIRT, Simon; STECHER, Hansjörg, “Musik im Konzentrationslager Mauthausen, Zwischen subversiven Überlebens- und brutalen terrorinstrument” a *Kunst und Kultur im Konzentrationslager Mauthausen 1938-1945* (Hg: Die Aussteller Bundesministerium für Inneres, Wien, 2007).
- LETTNER, Kurt, “Musik zwischen Leben und Tod. Musik im KL-Mauthausen 1938-1945” (Sonderdruck avas Oberösterreichische Heimatblätter Heft ½, Auflage 2000.
- ROIG, Montserrat, *Los catalanes en los campos nazis*, 1.ª edición en esta colección, Barcelona: Ediciones 62, 2017.
- TORAN, Rosa, *Los campos de concentración nazis, palabras contra el olvido*, Barcelona: Ediciones 62, 2005.
- El Holocausto en Español, Campos de concentración, clasificación, estratificación y funcionamiento [en línea]. <<http://holocaustoenespanol.blogspot.com.es/2010/04/campos-de-concentracion-clasificacion.html>> [CONSULTA: 23 de agosto del 2018].
- Music and the Holocausto. Music artículos and recordings [en línea]. <<http://holocaustmusic.org/es/music/>> [CONSULTA: 29 de julio del 2018].

## Agradecimientos

Este proyecto fue posible gracias al apoyo y empeño de muchísimas personas que me acompañaron y ayudaron en todo el proceso. Me gustaría

empezar agradeciendo el seguimiento, compromiso y ayuda inmensurable de mí tutora en este trabajo; Marina Mazón. Me ha acompañado y guiado cono sus mejores consejos durante todo el proceso de una manera incondicional. Gracias a ella este trabajo se lo que se hoy en día. Miedo otro lado también agradecer lo apoyo y confianza que me dio mí familia, nunca hueso lo podré agradecer lo suficiente lo que hacéis miedo mí. También a mis amigos y amigas miedo escucharme hablar incansablemente sobre el tema y miedo estar ahí durante el proceso. Un especial agradecimiento a Nuria de la UB miedo su enseñanza y seguimiento continuo. También a Fina del Amistoso de Mauthausen y otros campos, miedo estar siempre a mí disposición y adentrarme de una manera muy acogedora en este mundo de investigación y búsqueda de la historia reciente. Agradecer formalmente en la Universitat de Barcelona y la Universitat Pompeu Fabra miedo galardonar mí trabajo, saber valorar el esfuerzo volcado y haber lanzado su impacto social a lugares donde nunca pensé que llegaría a quitar.